

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Chinese / Chinois / Chino B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

| Annotation | Explanation | Associated shortcut |
|---|--|---------------------|
|  | Caret – indicates omission | Alt+1 |
|  | Incorrect point | Alt+2 |
|  | Ellipse that can be expanded | Alt+3 |
|  | Horizontal wavy line that can be expanded | Alt+4 |
|  | Highlight tool that can be expanded | Alt+5 |
|  | On page comment – justifies application of assessment criteria | Alt+6 |
|  | Unclear content or language | Alt+7 |
|  | SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN | Alt+8 |
|  | Good Response/Good Point | Alt+9 |
|  | Vertical wavy line that can be expanded | Alt+0 |

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Chinese B – Simplified version

Chinois B – Version simplifiée

Chino B – Versión simplificada

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear. |
| 3–4 | Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear. |
| 5–6 | Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear. |
| 7–8 | Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear. |
| 9–10 | Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective. |

评分说明：

字数

普通课程要求学生至少写 300 个汉字，若没达到最低字数要求，标准 A 将被扣一分。给分原则一定得看全篇写作的表现，不能只侧重其中一部分。

语言部分

评卷时，考官必须注意不是所有语法错误都扣同样的分数，有些语言错误会导致读者无法理解；而有些错误不会影响对整篇文章的理解，比如笔误、不小心漏字、或不影响沟通，在评分上应酌量考虑。

无意的错误：如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心，比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数写成“那里”，那么可能只是笔误，那就可以忽略这样的错误。

频繁的错误：如果考生不断犯同样的错误，特别是在句子结构上，比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确的用法，那么评分上就应该加以考虑。

句子结构上的遗漏：如果考生在这方面一直犯错，或者完全没用到。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应加以考虑。

一篇好的文章，可能会有一些句型错误或无意失误，但不会影响读者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1-2 | The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate. |
| 3-4 | The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate. |
| 5-6 | The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate. |
| 7-8 | The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate. |
| 9-10 | The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate. |

问题一: 文化的多样性

你在一个说中文的大城市里住了几个月，在一次假期中，你去了一个乡下地方。在那儿，你注意到很多人的生活习惯跟大城市的不太一样。写一篇日记，谈谈城市和乡下的生活习惯有什么不同和自己的感受。

| | |
|------|--|
| 3-4 | 只有 A 的内容（如只谈及城市与乡下的相同点；只描述城市或乡下的生活特点而没有任何比较；比较两个“国家”或“城市”的生活习惯，最多给 4 分） |
| 5-6 | 有 A, B 的内容（如同时谈及相同及不同之处而份量相当，最多给 6 分） |
| 7-8 | 有 A, B, C 的内容（如只提及大城市与乡下地方的不同，与人们的行为及生活方式无关，最多给 8 分） |
| 9-10 | A. 写作内容能回应问题所问，交代于假期中去了一个乡下地方 B. 重点指出大城市与乡下地方生活习惯不同 C. 提供细节，可以写出一系列于行为及生活方式上的不同，或重点描述一个明显的差异 D. 提供恰当的例子、解释或论据 E. 有效地组织和发展观点，例如通过分段或连接词的运用等 |

问题二: 风俗与传统

你正在一个说中文的城市旅游，刚好想起你一个好朋友的生日快到了。你决定买当地的特产寄给朋友，并附上一封信告诉他 / 她这份生日礼物有什么特别，同时也说明你为什么选这份礼物。写这封信。

| | |
|------|--|
| 3-4 | 只有 A 的内容 (如只祝贺朋友生日快乐, 最多 4 分) |
| 5-6 | 有 A, B 的内容 (如所选礼物并非来自一个中国或说中文的城市, 但能详细描述礼物所蕴含的文化特点, 最多给 5 分) |
| 7-8 | 有 A, B, C 的内容 (如选择的礼物与旅游地特产没有关系, 最多给 8 分) |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> A. 写作内容能回应问题所问, 交代现正在一个说中文的城市 B. 重点描述所选生日礼物与旅游地 / 当地文化相关的特点 C. 解释这份礼物的重要性和选择这份生日礼物的原因 D. 提供恰当的例子、解释或论据 E. 有效地组织和发展观点, 例如通过分段或连接词的运用等 |

问题三: 健康

最近你的很多朋友都感冒了, 为了不让更多学生感冒, 请在学校网站写一个如何避免感冒的说明 (操作步骤说明)。

| | |
|------|---|
| 3-4 | 只有 A 的内容 |
| 5-6 | 有 A, B 的内容 |
| 7-8 | 有 A, B, C 的内容 (如所写的内容并非针对预防感冒, 而只一般性指出如何保持健康, 避免生病, 最多给 8 分) |
| 9-10 | <ul style="list-style-type: none"> A. 写作内容能回应问题所问, 说明你的很多朋友患上感冒 B. 重点交代如何避免感冒的各种方法 C. 提供细节, 可以写出一系列的建议, 或从多方面重点描述一个建议 D. 提供恰当的例子、解释或论据 E. 有效地组织和发展观点, 例如通过分段或连接词的运用等 |

问题四: 休闲

你最近迷上了一部很受欢迎的电视连续剧。在校刊上发表一篇评论, 谈谈这部连续剧吸引人的地方, 以及什么地方不太合理。写这篇评论。

| | |
|------|--|
| 3-4 | 只有 A 的内容 |
| 5-6 | 有 A, B 的内容 (如只谈及优胜之处或不足, 最多给 6 分) |
| 7-8 | 有 A, B, C 的内容 (如写作内容并非谈及电视连续剧而描述电影或其他, 最多给 8 分) |
| 9-10 | <p>A. 写作内容能回应问题所问, 说明最近有一部电视连续剧很受欢迎</p> <p>B. 重点描述对相关电视连续剧的印象</p> <p>C. 提及这部电视连续剧的优胜之处和不足</p> <p>D. 提供恰当的例子、解释或论据</p> <p>E. 有效地组织和发展观点, 例如通过分段或连接词的运用等</p> |

问题五: 科学与技术

作为校刊的记者, 你要采访一位热爱教科学的老师。请他 / 她谈谈为什么喜欢教科学, 还有科学能带给年轻人什么正面的影响。写这篇采访稿。

| | |
|------|---|
| 3-4 | 只有 A 的内容 |
| 5-6 | 有 A, B 的内容 (如描述的科目并非科学或科学技术; 写作内容未说明喜欢任教科学的原因而只谈论手机、互联网等科学技术; 多描述负面的影响, 最多给 6 分) |
| 7-8 | 有 A, B, C 的内容 (如写作内容有提及喜欢任教科学的原因, 但只谈论手机、互联网等科学技术, 最多给 8 分) |
| 9-10 | <p>A. 写作内容能回应问题所问, 能呈现受访者对科学的热爱</p> <p>B. 重点交代科学老师的观点</p> <p>C. 交代老师喜欢 / 喜欢任教科学的原因和指出科学对年轻人带来的正面影响</p> <p>D. 提供恰当的例子、解释或论据</p> <p>E. 有效地组织和发展观点, 例如通过分段或连接词的运用等</p> |

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

| Marks | Level descriptor |
|--------------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1 | The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used. |
| 2 | The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited. |
| 3 | The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited. |
| 4 | The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident. |
| 5 | The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident. |

为了获得最高分[5]，必须达到下面所有词汇语法运用的标准。
获得[3]，必须达到超过一半的词汇语法运用的标准。

说明：考官必须注意以下各点仅为评分参考。因此，如考生答题时只能回应各列点中的部分内容（如作业部分能运用恰当的语气，但并不一致；有清楚的开头，但没有结束语等），在评分上应酌量考虑给分。总体而言，考官应根据作业的整体表现，参考标准 C，以其专业判断作最后评分。

适合文本类型的词汇语法运用标准如下：

问题一：日记

- 开首一行写（年）月、日 / 星期 / 天气情况
- 如果写上“亲爱的日记” 扣分
- 写作方式是随心所欲
- 有一个总结
- 非正式的语气，使用第一人称（我）来写

问题二: 信

- 开头得有称谓
- 要有很清楚的开头（问候语、为什么写这封信）、发展内容和结束语（重申写信的目的）
- 结尾附上祝语、署名及日期。例如：

亲爱的 XX：

祝

生日快乐！

署名（避免连名带姓）

年月日

- 只要缺少任何一部分都扣一分，日期可以只标上月、日，但是次序不可颠倒。
- 很清楚地看出这封信是写给谁。
- 非正式语气

问题三: 说明

- 主要标题 / 题目
- 组织结构有条理，可能运用副标题或列点说明
- 能预先想到使用者可能碰到的问题，提供协助
- 根据可能的读者来做调整
- 半正式语气，要清楚、简单、有效

问题四: 评论

- 题目有相关性，可以有副标题
- 简介
- 日期
- 评论者姓名
- 提供鉴定级别的方法；*可以加分
- 用开门见山的方法来吸引读者的注意力
- 半正式 / 正式语气

问题五: 访谈

- 采访稿:
 - 标题 / 题目
 - 作者姓名
 - 前言与总结
 - 写出访谈内容
 - 以总结方式写出访谈内容
 - 以记者报导的形式, 吸引读者阅读
 - 正式 / 半正式语气
 - 访谈稿:
 - 能提供时间、地点、采访人、受访人简介
 - 开头时欢迎受访者以及结束时表示感谢
 - 访谈包含三个部分: 开头 / 前言、采访内容、结尾 (前言可简单介绍为什么有这个访谈)
 - 一问一答
 - 正式 / 半正式语气
-

Chinese B – Traditional version
Chinois B – Version traditionnelle
Chino B – Versión tradicional

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear. |
| 3–4 | Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear. |
| 5–6 | Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear. |
| 7–8 | Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear. |
| 9–10 | Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective. |

評分說明：

字數

普通課程要求學生至少寫 300 個漢字，若沒達到最低字數要求，標準 A 將被扣一分。給分原則一定得看全篇寫作的表現，不能只側重其中一部分。

語言部分

評卷時，考官必須注意不是所有語法錯誤都扣同樣的分數，有些語言錯誤會導致讀者無法理解；而有些錯誤不會影響對全篇文章的理解，比如筆誤、不小心漏字、或不影響溝通，在評分上應酌量考慮。

無意的錯誤：如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心，比如，考生寫的都是正確的「哪裏」，但有極少數寫成「那裏」，那麼可能只是筆誤，那就可以忽略這樣的錯誤。

頻繁的錯誤：如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是在句子結構上，比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確的用法，那麼評分上就應該加以考慮。

句子結構上的遺漏：如果考生在這方面一直犯錯，或者完全沒用到。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應加以考慮。

一篇好的文章，可能會有一些句型錯誤或無意失誤，但不會影響讀者的理解。

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1–2 | The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate. |
| 3–4 | The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate. |
| 5–6 | The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate. |
| 7–8 | The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate. |
| 9–10 | The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate. |

問題一: 文化的多樣性

你在一個說中文的大城市裏住了幾個月，在一次假期中，你去了一個鄉下地方。在那兒，你注意到很多人的生活習慣跟大城市的不太一樣。寫一篇日記，談談城市和鄉下的生活習慣有什麼不同和自己的感受。

| | |
|------|--|
| 3–4 | 只有 A 的內容（如只談及城市與鄉下的相同點；只描述城市或鄉下的生活特點而沒有任何比較；比較兩個「國家」或「城市」的生活習慣，最多給 4 分） |
| 5–6 | 有 A, B 的內容（如同時談及相同及不同之處而份量相當，最多給 6 分） |
| 7–8 | 有 A, B, C 的內容（如只提及大城市與鄉下地方的不同，與人們的行為及生活方式無關，最多給 8 分） |
| 9–10 | A. 寫作內容能回應問題所問，交代於假期中去了一個鄉下地方 B. 重點指出大城市與鄉下地方生活習慣不同 C. 提供細節，可以寫出一系列於行為及生活方式上的不同，或重點描述一個明顯的差異 D. 提供恰當的例子、解釋或論據 E. 有效地組織和發展觀點，例如通過分段或連接詞的運用等 |

問題二：風俗與傳統

你正在一個說中文的城市旅遊，剛好想起你一個好朋友的生日快到了。你決定買當地的特產寄給朋友，並附上一封信告訴他／她這份生日禮物有什麼特別，同時也說明你為什麼會選這份禮物。寫這封信。

| | |
|------|---|
| 3-4 | 只有 A 的內容（如只祝賀朋友生日快樂，最多 4 分） |
| 5-6 | 有 A, B 的內容（如所選禮物並非來自一個中國或說中文的城市，但能詳細描述禮物所蘊含的文化特點，最多給 5 分） |
| 7-8 | 有 A, B, C 的內容（如選擇的禮物與旅遊地特產沒有關係，最多給 8 分） |
| 9-10 | A. 寫作內容能回應問題所問，交代現正在一個說中文的城市 B. 重點描述所選生日禮物與旅遊地／當地文化相關的特點 C. 解釋這份禮物的的重要性和選擇這份生日禮物的原因 D. 提供恰當的例子、解釋或論據 E. 有效地組織和發展觀點，例如通過分段或連接詞的運用等 |

問題三：健康

最近你的很多朋友都感冒了，為了不讓更多學生感冒，請在學校網站寫一個如何避免感冒的說明（操作步驟說明）。

| | |
|------|---|
| 3-4 | 只有 A 的內容 |
| 5-6 | 有 A, B 的內容 |
| 7-8 | 有 A, B, C 的內容（如所寫的內容並非針對預防感冒，而只一般性指出如何保持健康，避免生病，最多給 8 分） |
| 9-10 | A. 寫作內容能回應問題所問，說明你的很多朋友患上感冒 B. 重點交代如何避免感冒的各種方法 C. 提供細節，可以寫出一系列的建議，或從多方面重點描述一個建議 D. 提供恰當的例子、解釋或論據 E. 有效地組織和發展觀點，例如通過分段或連接詞的運用等 |

問題四: 休閒

你最近迷上了一部很受歡迎的電視連續劇。在校刊上發表一篇評論，談談這部連續劇吸引人的地方，以及什麼地方不太合理。寫這篇評論。

| | |
|------|---|
| 3-4 | 只有 A 的內容 |
| 5-6 | 有 A, B 的內容 (如只談及優勝之處或不足, 最多給 6 分) |
| 7-8 | 有 A, B, C 的內容 (如寫作內容並非談及電視連續劇而描述電影或其他, 最多給 8 分) |
| 9-10 | A. 寫作內容能回應問題所問, 說明最近有一部電視連續劇很受歡迎 B. 重點描述對相關電視連續劇的印象 C. 提及這部電視連續劇的優勝之處和不足 D. 提供恰當的例子、解釋或論據 E. 有效地組織和發展觀點, 例如通過分段或連接詞的運用等 |

問題五: 科學與技術

作為校刊的記者, 你要採訪一位熱愛教科學的老師。請他 / 她談談為什麼喜歡教科學, 還有科學能帶給年輕人什麼正面的影響。寫這篇採訪稿。

| | |
|------|--|
| 3-4 | 只有 A 的內容 |
| 5-6 | 有 A, B 的內容 (如描述的科目並非科學或科學技術; 寫作內容未說明喜歡任教科學的原因而只談論手機、互聯網等科學技術; 多描述負面的影響, 最多給 6 分) |
| 7-8 | 有 A, B, C 的內容 (如寫作內容有提及喜歡任教科學的原因, 但只談論手機、互聯網等科學技術, 最多給 8 分) |
| 9-10 | A. 寫作內容能回應問題所問, 能呈現受訪者對科學的熱愛 B. 重點交代科學老師的觀點 C. 交代老師喜歡 / 喜歡任教科學的原因和指出科學對年輕人帶來的正面影響 D. 提供恰當的例子、解釋或論據 E. 有效地組織和發展觀點, 例如通過分段或連接詞的運用等 |

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

| Marks | Level descriptor |
|-------|--|
| 0 | The work does not reach a standard described by the descriptors below. |
| 1 | The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used. |
| 2 | The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited. |
| 3 | The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited. |
| 4 | The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident. |
| 5 | The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident. |

為了獲得最高分[5]，必須達到下面所有詞彙語法運用的標準。
獲得[3]，必須達到超過一半的詞彙語法運用的標準。

說明：考官必須注意以下各點僅為評分參考。因此，如考生答題時只能回應各列點中的部分內容（如作業部分能運用恰當的語氣，但並不一致；有清楚的開頭，但沒有結束語等），在評分上應酌量考慮給分。總體而言，考官應根據作業的整體表現，參考標準 C，以其專業判斷作最後評分。

適合文本類型的詞彙語法運用標準如下：

問題一：日記

- 開首一行寫（年）月、日 / 星期 / 天氣情況
- 如果寫上「親愛的日記」扣分
- 需作方式是隨心所欲
- 有一個總結
- 非正式的語氣，使用第一人稱（我）來寫

問題二: 信

- 開頭得有稱謂
- 要有很清楚的開頭（問候語、為什麼寫這封信）、發展內容和結束語（重申寫信的目的）
- 結尾附上祝語、署名及日期。例如：

親愛的 XX:

祝
生日快樂!

署名（避免連名帶姓）
年月日

- 只要缺少任何一部分都扣一分，日期可以只標上月、日，但是次序不可顛倒。
- 很清楚地看出這封信是寫給誰。
- 非正式語氣

問題三: 說明

- 主要標題 / 題目
- 組織結構有條理，可能運用副標題或列點說明
- 能預先想到使用者可能碰到的問題，提供協助
- 根據可能的讀者來做調整
- 半正式語氣，要清楚、簡單、有效

問題四: 評論

- 題目有相關性，可以有副標題
- 簡介
- 日期
- 評論者姓名
- 提供鑑定級別的方法；*可以加分
- 用開門見山的方法來吸引讀者的注意力
- 半正式 / 正式語氣

問題五：訪談

- 採訪稿：
 - 標題 / 題目
 - 作者姓名
 - 前言與總結
 - 寫出訪談內容
 - 以總結方式寫出訪談內容
 - 以記者報導的形式，吸引讀者閱讀
 - 正式 / 半正式語氣
 - 訪談稿：
 - 能提供時間、地點、採訪人、受訪人簡介
 - 開頭時歡迎受訪者以及結束時表示感謝
 - 訪談包含三個部分：開頭 / 前言、採訪內容、結尾（前言可簡單介紹為什麼有這個訪談）
 - 一問一答
 - 正式 / 半正式語氣
-